

**Open Hour** 7 Days a Week 9:30 am -10:00pm

> Scan Code for Digital Menu

掃一掃掌上菜單

即名港式赎味



新派點川



# 現設特價外賣菜式







地址: 8733 SE Division St #101,

Portland, OR 97266

\$8.99

鹹蛋芥菜豆腐湯・鮮蜆雜菌湯・燒腩仔・豉油雞(半隻)・麻辣豬耳・ 白雲鳳爪・避風塘鳳爪・金沙涼瓜・豉汁涼瓜排骨・肉碎韭黃煎蛋(炒蛋)・ 麻婆豆腐・椒絲腐乳A菜・腩仔四季豆・魚香肉絲・醬香茄子・腐乳炒藕片・ 瑤柱蛋白炒飯・豉油皇炒麵・星洲炒米粉・瑤柱肉碎炒米粉・揚州炒飯・



(冷凍)

- · 蒸叉燒包 · 蒸奶黃包
- 馬拉糕 ・糯米雞
- ・紫薯包 • 鳳爪 • 鮮竹卷 • 生煎包

\$2.50





芋頭炆鴨煲・頭菜炒五花腩・ 辣子雞丁・火鴨湯麵或湯河・ 雙拼湯麵或湯河· 火鴨雲吞麵或湯河· 雞肉雲吞麵或

全新特價菜式

**≥\$8.99** 

## 經濟飯盒

湯河

- 。雙遊飯。火鳴飯
- · 火肉飯。帶蔥豬扒飯
- 。頭翼亞花脯飯







\$548

**Beef Hindshank Boneless 7 DAYS SALE** 



\$**2**48 **Pork Shoulder Butt Sliced 7 DAYS SALE** 









400g

6.40z

米粉

Global Elephant Rice Vermicelli \$128

珍珠奶茶酥

Bubble Milk

Imper酸子粉

Imperial Taste

Tamarind

Soup Base

油辣椒

Dragonfly

Chili Crisp

with Peanut

EΑ

EA

TAMARIND SOUP BASE MIX

Tea Cake

368 EA



Taiwan

EA

21oz

**Bean Thread** 

李奇杏林

手抓餅

Handmade

Waffle Pie

98

EΑ

25floz

花雕

料酒

2 kinds

蝦條

**Oishi** 

2 kinds

Prawn Snack

EΑ

Cooking Wine





CHAOR

13.5floz

椰奶

Chaokoh

EA

Bento

08

EΑ

魷魚絲

Squid Snack

2 kinds

Coconut Milk





長壽麵

Longlife

EΑ

11~1902

Dry Noodles









Kingcar Lemon Tea Drink **78** EΑ



FRI SAT SUN MON

**Navel Orange** 

FRI SAT SUN MON

















Tigard Branch Tel: 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy Tigard, OR 97223 INTERNATIONAL SUPERMARKET Sun-Thu 9:00am - 9:30pm Fri & Sat 9:00am - 10:00pm

Belmont Branch Tel: 971-407-3167 3301 SE Belmont St Portland, OR 97214 7days open 9:00am - 10:00pm





(上接A1版) 在經歷了4小時的暴力佔領後,在 傍晚6點左右,官員們宣布國會大樓已經"安 全"。躲藏在衆議院內一安全地點的議員們 被通知"國會大廈已安全"時,現場隨即 爆發出掌聲。

特朗普總統週三中午出席華盛頓橢圓 形草坪舉行的支持者集會時說,他希望副 總統彭斯拿出勇氣,否決各州送交國會聯 席會議的選舉人團票,將他們退回各州重新 認證, "我希望邁克能做正確的事情……因 為如果他做了正確的事情,我們就在大選中獲勝 了。……,邁克擁有這樣做的絕對權力。" 表示,如果彭斯不這樣做,他會"非常失望"。

根據美國憲法,作為參議院主席的副總統可以讓否認拜 登贏得大選的議員發表抗議,但他並沒有權力否決各州提交 的認證結果。

美國國會周三下午一點舉行參眾兩院聯席會議,審議各 州提交認證的選舉人團票,完成本次大選的最後一個步驟

副總統彭斯在會議開始前致信國會,宣誓支持並捍衛美 國憲法,他表示美國開國元勳並沒有賦予副總統單一權力來 决定哪些選舉人票應該被計算,哪些不應該被計算。彭斯的 聲明顯示他不會試圖阻擋國會的審議和認證。

已知國會兩院至少有160多名議員會在審議中反對承認 拜登贏得大選,但由於民主黨佔眾議院多數,在參議院也有 共和黨籍議員表示,不會支持阻止認證。一般估計拜登的當 選最後將獲得國會認證。

自從11月3日美國大選投票結束以來,挑戰 選舉結果的特朗普競選團隊已經輸掉了60場 訴訟,而且各州選務當局已經全部認證了 選舉結果,但特朗普總統週三繼續指責本 次大選被"盜竊",充滿欺詐和舞弊。

特朗普說,他在本次大選中獲得了遠 比2016年大選更多的7500萬選票,因此不 可能輸了大選。同時他指責當選總統拜登獲 得比他更多的選票是假的, "誰信他得了8000 萬票?你信嗎?8000萬張電腦票吧。"

他的支持者不停高呼"停止盜竊", "再幹4年"。

特朗普在演講中不僅指主流媒體是美國"唯一最大的問 ,攻擊民主黨要推行"美國最後"政策,還把矛頭指向 過去4年一直支持他的許多共和黨人,並點名參院共和黨領 袖麥康奈爾等議員忘恩負義, "我幫助了許多共和黨人贏得 選舉,我幫助米奇(麥康奈爾)贏了選舉,我幫助了他們中 的24個。"特朗普說,現在當他面臨這樣處境的時候他們全 都退縮了,"軟弱的共和黨人,就是這樣。我想我會用軟弱 的共和黨人這個詞。"

特朗普最後表示,集會結束後他和數千名與會者將游行 前往國會,去鼓舞支持他、不承認拜登贏得大選的國會議 員,許多支持者衝進國會大樓,與國會警察爆發衝突。特朗 普總統隨後又發推,呼籲抗議民眾支持國會警察和執法人 員,維持和平抗爭。



這場暴力占領使得國會對選舉人投票的計數被迫中斷。 示威者闖入後,議員們撤離到了國會大樓。隨後,全副武裝 的聯邦探員和國土安全部防暴部隊等執法部門進入國會以制 止暴亂。

國會議員們已在國會大樓恢復安全之後返回議會,繼續 選舉人票認證程序。

華盛頓特區市長已宣布,在周三晚上6點起實施宵禁到 次日早上6時。

# 禁美企與支付實等8個中國

(綜合報導)美國總統特朗普周二(5日)簽署行政 命令,禁止美國企業與螞蟻集團旗下的支付寶、騰訊旗 下微信支付(WeChat Pay)和 QQ錢包等8個中國軟件應 用程式進行交易。中國外交部周三(6日)強調,中方將 採取必要措施,來維護中國企業的正當合法的權益。

根據該行政命令,任何美國個人與實體將不得與支付 寶、CamScanner、QQ錢包、SHAREit,騰訊QQ,VMate, 微信支付和WPS Office這些應用程式交易。美國商務部 長羅發聲明稱,支持特朗普致力保護美國人的私隱,免 受中共的威脅。

報道引述美國政府高官的消息稱,該行政命令要求商 務部確定禁止哪些交易,而該行動是旨在遏止用戶基礎 龐大、並可存取敏感數據的中國軟件應用程式,對美國 構成威脅。有官員透露,雖然商務部有45天時間採取行 動,但當局擬於本月20日前,即特朗普離任前識別出被 禁的交易。

但分析指出,特朗普今次的行政命令仍可能像商務部 一樣面臨法律挑戰,此前針對中國應用程式微信和Tik-Tok的禁令也遭入稟聯邦法院阻止。而特朗普在任期完結 前兩周再出手封殺華企,重申其政府對抗中國的立場,

恐進一步觸怒中國。

中國外交部發言人華春瑩表示,這是美方泛化國家安 全概念,濫用國家力量打壓外國企業的霸凌、霸道行為 又一例證。有關措施會對中國相關企業產生一些影響, 但同時可能損害美國消費者的利益和美國的利益。中方 敦促美方切實尊重市場經濟和公平競爭的原則,為各國 企業在美國投資經營,提供開放、公平、公正和非歧視 的營商環境。



# 疫情致出現財 英動物園擬將熊貓送返家鄉

(綜合報導)受到新冠肺炎疫情影響而出現財困的英 國蘇格蘭愛丁堡動物園,為節省開支,正考慮將園內一 對大熊貓「甜甜」和「陽光」送返中國。

報道指,中國在2011年12月將大熊貓「甜甜」和「 陽光」租借給愛丁堡動物園,合約期為10年,牠們也是 英國僅有的兩隻大熊貓。負責動物園營運的「蘇格蘭皇 家動物學會」稱,動物園因疫情影響曾關閉3個月,共損 失200萬英鎊。

儘管動物園近日已重新開放,但遊客數量大減,加上 社交距離限制將持續一段時間,園方難以提升收入。園 方正考慮緊縮開支,包括中止每年租賃費100萬英鎊的大 熊貓合約。但動物學會強調,「甜甜」和「陽光」多年 來為遊客留下深刻印象,激發了他們對野生動物保護的 興趣,園方將盡一切辦法把牠們留在園內。



# 選舉醜聞曝光 拜登終於表態了

(綜合報導)為了翻盤關鍵搖擺州喬治亞洲大選結 果,總統特朗普不惜多次親自致電州務卿拉芬斯伯格 Raffensperger),要他「找出」11,780張選 票,藉此翻盤當地大選,但相關錄音檔遭美媒曝光後, 震驚全美。

據《每日郵報》與美聯社報導,拜登赴喬治亞州亞特 蘭大,為決定參議院掌握權將落誰家的當地第二輪參議 員選舉競選時表示,「總統花更多時間在發牢騷與抱怨 上,而不是對問題做點什麼事;我根本不知道為何特朗 普還要這份工作,他根本不想工作」。

另外,針對美國施打疫苗以及補助金是否增至2000 美元等議題,拜登也藉此痛批特朗普政府。拜登表示, 當前全美疫苗施打進度落後,根本令人可恥,強調自己 早已說過讓美國人民接種疫苗,將會是美國前所未有的 挑戰之一,美國花了數月了解新冠病毒,但特朗普政府 卻在疫苗施打上,搞出一個很糟糕的開端,相較於原定 讓2千萬人接種的目標,截至去年12月底才完成1/10。另 外,拜登也向喬治亞州選民表示,如果讓兩位民主黨籍 的華諾克(Raphael Warnock)和奧索夫(Jon Ossoff) 挑戰參議員成功,他保證2000美元的新冠補助金將會送 給每一位選民,不僅幫助飽受疫情折磨的人們,讓他們 活得更有尊嚴與體面些。

喬治亞州2席參議員決選5日登場,結果不只決定參議 院由誰掌控,也關係到民主黨未來能否全面執政。在共 和黨已取得半數50席的情況下,僅拿下48席的民主黨必 須2席全拿,加上副總統賀錦麗(Kamala Harris)投下 關鍵票,才可能掌控參院。

不過,目前僅差國會認證選舉人團投票結果後,即成 為新一任美國總統的民主黨拜登終於表態,表示特朗普 只會發牢騷抱怨,不了解不想工作的他,為何仍眷戀白





**ZC** CABINET + QUARTZ OUTLET

花崗石: 98寸 X 26寸 \$109/塊 10呎 X 10 呎 櫥房櫥櫃: \$1690/套

巊花牌抽油煙機<sub>儭勒岡州總代理</sub>

U3-H **B53** 

第一陳列室:

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216 Tel: 503.208.3718

第二陳列室<u>:</u>

1180 N Hayden Meadows Drive, Portland, OR 97217 Tel: 503-719-5153

第三陳列室:

1136 Lancaster Dr NE, Salem, OR 97301 Tel: 503-967-6114

瀏覧網站:www.zcbuildingsupply.com

實木櫥櫃、浴室柜、石英石、花崗石、複合地板、防水地板

# 母曾以具土品

(綜合報導)香港政府早前在當地深水埗進 行工程施工時,意外發現一個配水庫,有完整 的羅馬式拱門結構,相信有超過100年曆史,但 部分結構遭破壞。儘管當局按公眾要求暫停工 程,事件令外界再次關注香港的古物保育機制

香港媒體翻查政府文件,發現這個位於主教山的配水 庫在1904年建成,是當時九龍水務工程計劃的一部份,

一些地區議員接 受媒體訪問時指出, 負責工程的政府水務 署曾經向負責香港地 區事務的區議會匯 報工程,但當時形容 它為"水缸",又指

但70年代已經停用。

它的結構開始受損, 建議把它回填,但展 開工程後才發現配水 庫,並且部分結構已在近期施工中遭破壞,目前工程已 經暫停。

事件曝光後,香港當局對保留這個蓄水池,以至之後 是否把它活化(將文物用作它用以求得到保育)持開放 態度,但事件仍然引起外界不滿,令多次在香港引起爭 議的保育政策重回公眾視野。

香港文物保育官員向當地傳媒透露,水務署曾經向古 物古蹟辦事處提交資料,形容這個設施是"水缸",因 此當時判斷為沒有需要跟進,但現在認為水務署人員對 建築物處理"敏感度"不足,向公眾道歉。

一些區議員之後發起聯署,要求政府把這個蓄水池列 為"暫定古蹟",讓文物專家進行評估期間保護蓄水池

香港政府在2009年發出文件,要求各部門在進行工 程前需要評估會不會對附近可能存在的文物進行評估。 古物諮詢委員會當年又進行全港歷史建築調查,找出 1444座歷史建築物,對它們加以評估和保護。

香港一個保育團體"活現香港"創辦人陳智遠指 出,這個主教山蓄水池是九龍水務設施的一部份,而古

物諮詢委員會當年的調查中,找 到不少屬於九龍水務設施其它部 份設施,質疑為什麼當時會遺漏 這個蓄水池。

香港民間環境保育組織長春 社公共事務經理吳希文接受當 地媒體訪問時說,當局應該公佈 更多部門之間的溝通過程、步驟 等,讓外界知道政府評估和保育 文物的過程中有什麼可以改善的

空間。

這個配水庫曝光後,引起包括特首林鄭月娥的注 意。她在社交網站留言說,即使不是古物古蹟專家,都 會覺得這些"漂亮和相當完整的舊建築"值得保留。但 留言隨即引來批評,指林鄭月娥談論保育古物"十分諷

林鄭月娥曾經擔任發展局局長,但在她任內的2007 年,發生拆卸皇后碼頭的爭議。香港政府當時為了填 海,決定清拆有80多年曆史的皇后碼頭。香港主權移交 前,歷任總督都是在九龍坐船,渡過維多利亞港在皇后 碼頭上岸。

林鄭月娥當時曾經答應拆卸後會尋找地方,利用原 有組件重建碼頭,但至今未有下文。



香港一些歷史建築也因為屬於私人財產,業主決定拆 卸時政府無法阻撓。其中包括1920年代由香港商人何東購 入改建的何東花園,政府2009年建議把它列為"一級歷史 建築",表示盡要"盡一切努力予以保存"。

繼承花園的何東後人決意把它清拆,另作發展,香港 政府曾經希望以何東花園附近的土地換取業權,但被業主 拒絕,何東花園最終在2014年拆卸。



## 虎尾溪變紅! 發現偷排廢水工廠 遭罰2千萬、勒令停工

(綜合報導)台灣雲林縣斗六市民6日在虎尾溪發現溪 水被染成紅色,照片上傳網路,並說遭污染的溪流長度至 少達4.7公里,雲林縣環保局得知後出動空拍機與人員稽 查,表示已掌握污染工廠為福懋興業股份有限公司,將依 違反水污法重罰2000萬元並勒令停工。

《斗六人社交圈》臉書昨有網友PO文「是誰搞的鬼? 空氣已經毀了,連水都不放過?」附上2張溪水被染紅照 片。引發許多斗六人關注,有人出動空拍機沿溪一路偵 查,發現1處疑似偷排廢水工廠,估污染長度至少4.7公 里,直呼工廠明目張膽排廢水,簡直不把環保單位放眼 裡。網友更形容,遭污染的溪流如紅色多瑙河,令人心

雲縣環保局官方臉書則在下午貼文指,稽查人員已到 場採樣、稽查工廠。環保局昨指出,沿岸空拍、稽巡查 後,掌握污染工廠,目前仍在現場稽查採證,將依違反水 污法可處新台幣最高2000萬元,並勒令停工。

環保局指出,稽查人員進入福懋興業公司 放流口、放流池及不明貯槽分別採樣,採樣項目為 SS、COD、BOD、氨氮及真色色度,現場查核有不明貯槽設 施,並有繞流排放廢污水至放流池情況。

環保局說,依水污法第18條之1處分,又查有不明儲 槽,依水污法第20條貯留設施未依登記事項運作處分,重 罰2000萬元並勒令停工。





# 河北防疫多條高速封 客運暫停大量航班取消

(綜合報導)鄰近首都北京的河北本土疫情持續擴 大,前日暴增20宗確診,43宗無症狀感染者。河北短短 4天內新增感染者多達117人,疫情跨省傳入新疆,全省 已進入「戰時狀態」,石家莊市蒿木城區全境調升為「 高風險地區」,網上流傳當地居民在超市瘋搶糧食的情 況,收銀員形容,情況比過年更為「兇猛」。

昨日晚上超市內人流聚多,貨架上的米、麵、油、 蛋、奶、肉類、蔬菜、水果等貨品上架不久後便被搶購 一空。超市職員指,從昨天開始搶購商品的顧客便開始 增加,未能來得及補貨,搶購熱情甚至超過過年。但收 銀員強調,超市不會關門,貨源充足,市民不必恐慌

河北省為防止新型冠狀病毒疫情擴散,今日(6日) 起封閉多條途經省內高速公路,省會石家莊市已近封 城,陸路進出交通管控加強,石家莊長途客運站關閉 機場大批飛機航班取消。

河北境內京港澳高速石安段、京昆高速石家莊段、京 昆高速石太段、黄石高速、保阜高速及首都環線高速等 逾10條高速公路,今早開始因疫情防控、交通管制等封 路。交通警在部分高速路段收費站設路障,勸返進出河 北的車輛。



河北石家莊客運總站宣布暫時停運,1月6日至16日 所有網購車票將會退票。石家莊正定機場則有大批飛機 航班被取消,截至今早9時45分,乞日已取消進港航班 31架次及離境航班33架次,取消率分別為29%和30%,整 體航班取消量是昨日(5日)的四倍。當局提醒,出行 乘客需持72小時內有效新冠病毒核酸檢測證明,始可搭 乘飛機或高鐵。

石家莊市交通運輸局通知,1月6日起暫時停運石家 莊機場至市區的旅客班車及周邊地區的旅客直通車。旅 客可以乘坐高鐵、的士或自駕車等前往或離開機場

河北省石家莊市週二(1月5日)晚間召開新聞發布 ,通報疫情最新情況,稱本次疫情具有發病多、呈現 家庭聚集性特點。 1月6日,將在石家莊全市範圍內全 面啟動核酸全員檢測,確保早發現、早報告、早隔離、 早治療。

國家衛生健康委主任馬曉偉1月5日下午到河北省指 導疫情防控工作。馬曉偉說,當前,河北疫情仍處於發 展階段,疫情防控形勢嚴峻。

他要求堅決採取果斷措施控制疫情擴散蔓延,最大 限度減少人員聚集,力爭3-4天完成疫情發生地市全員 核酸檢測,盡快查明感染鏈條,阻斷傳播途徑,控制疫 情蔓延熊勢。

目前河北省內,石家莊市藁城區全域為高風險地 區,邢台市南宮市天地名城小區、邢台市南宮市天一和 院小區、邢台市南宮市鳳崗街道辦事處為中風險地區。

石家莊市已要求對全市所有社區、農村實行閉環管 控,迅速制定全市各類學校放假方案,嚴格控制聚集性 活動,堅決避免扎堆聚集。石家莊市教育局發布緊急通 知,要求全市中小學、幼兒園暫停線下教學。



套殯儀服務,並有多種花園,陵墓及 骨灰位可供選擇。

> 8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219 Tel: (503) 246-6488

Mortuary and Cemetery 6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225 503-292-6654

Finley-Sunset Hills

中西式全套殯儀服務

先人骨灰出入境安装

・傳統土葬

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home 4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229 503-292-6611

特別介紹:專爲亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

・私家花園、陵墓、室內外骨灰位

預購福地及各項預先籌辦殯儀服務

本公司有多處墓園,可供選擇

Jignit

11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思 Sisi Zhang

辦公室: 971-407-3244

手機: 415-290-9812



**Lincoln Memorial Park & Funeral Home** 11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266



**Sunny Sam** 岑麗娟

手機: 503-701-4745 公司: 503-771-1117

2過二十多年的經驗

• 傳統土葬

- 私家花園、陵墓、室内外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務 • 本公司有多處墓園,

**Finley-Sunset Hills** Mortuary and Cemetery 6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225

503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home 4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229 503-292-6611

特別介紹:專爲亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

三孝媳

雷陳

金新

珠清

孝孝

孫孫

女男

Carrie Chen

Cameron Chen

次孝婿

張新

孝孝外外

孫孫男

Jame Cheung 劉清霞

偉

孝外孫媳

Jason Cheung 薛麗卿

新美

於二 林月肯二 嚴 紀十 陳 念七 園 (Lincoln Memorial 11801 SE Mt. Scott Blvd., Portland, 豐色 濤 大 於 家中壽 廣 終正 東省 台 山 寢 汶 材 字壽 九组十二 康 九 歳 格 Ш 0 村 茲茲 擇 人 于 氏 【零二一年 OR 97266) • 上 连 随 後 安 葬 · 一 九 二 五 年 四 於 林期初 墓園。僅此訃 ,上午九時設靈 西曆二零二零年

# 未亡人 甄 留甜

長孝男 張陳 新 紅和 孝孝孝孫孫孫 女女男 陳碧碧珠 建碧宇

孝孝孫孫 孝孝 孫孫 媳男 陳達洋

次孝媳

陳陳

月新

燕鴻

婿女 李建達 Mevy Saelor 俊嬌 孝曾孫 孝曾孫 女 女男

李月瑤

Aaliyah Che

Kingston Chen

長孝婿 蘇陳 啟新 牛改

孝孝外外 孫孫

孝外孫媳 陳素英財

蘇建勝

孝外曾孫女

Angie Su

孝外曾孫男

Sampson Su Timmy Su

孝外曾孫 女 Jamie Su

Andy Zhen Cody Zhen

孝外孫好

甄東生

孝外孫規

陳換兒

孝外曾孫男

孝外曾孫

女女 Chole Cheung Cayli Cheung

Jayden Cheung

孝外曾孫男孝外曾孫男 Brandon Cheung

Jordan Cheung

子侄眾多,未能盡錄 還望見諒

## 同 泣 告

### B5 | 廣告

# 柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

# 2房2浴室單位





- ★ 全新瓷磚地板,包括客房廚房 浴室及走廊
- ★ 私家平台,額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)





Jianwei Jenny Lu, D.D.S **美國牙醫醫學會會員** 1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)

503-492-6440(英文)

Cherry Park Dental 242nd & Glisan 2513 SW Cherry Park Rd Troutdale, OR 97060

週四,五 503-760-1334(英文) Foster Dental Care 128th & Foster

12801 SE Foster Rd Portland, OR 97236 www.cherryparkdental.com(不收政府保险



 $FARMERS^{\mathbb{R}}$ 

波特蘭華人可信任的公司



甄麗玲

Diana L. Koelling

- •汽車 •房屋
- ●人壽 ●業務
- ●勞工 ●退休儲蓄計劃

# 滿足您的保險

優質服務.....

由一間您所熟悉的

437 SE 85h Ave., Portland, OR 97216 電話: 503-252-6171 傳真: 503-252-6355

家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.

Family Dentistry

精通國粤英語 敬請預約

電話:

(503)284-8882

2556 NE 56th Ave., Portland, OR 97213 NE 56 街 與 NE Sandy 交界

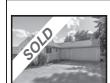
Sunset **Exceptional Dentistry** SAMUEL S.CHEN, D.D.S.

### 陳思牧牙醫師

紐約哥倫比亞大學牙醫博士 曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 親切服務 · 國台英語

Tel:(503)644-9797 13321 NW Cornell Rd, Stite 100 Portland, OR 97229















3房2.1浴

高天花板 复合地板

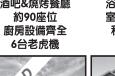
後院有desk和工具棚



SE Gresham-4房2浴 1,706 sqft 平房 SS電器 客廳火爐 臨近PCC 售\$398,000









3房2浴









**NE Portland** 



















位于1-5高速公路

49號出口的出口

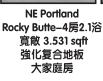
通往Mt St Helens

隻\$530,000











占地5英畝

俯瞰Gresham

分區LDR-5

低密度住宅區



主人房帶按摩浴缸

臨近耐克、Intel、

复合地板

地點好









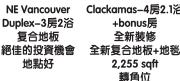
SE Portland-4房2.1浴 SE Portland 商業建築 全新裝修 全屋復合木地板 9,237sqft建築面積 9,890sqft 總面積 +瓷磚地板 花崗岩臺面 SS家電

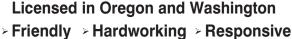


長時間雜貨店









BETTER HOMES AND GARDENS REAL ESTATE



**PARTNERS** 

REALTY

REALTY PARTNERS 12550 SE 93rd Ave, Suite 200 Clackamas, OR 97015 503-698-6600



Li Huong Lanz Real Estate Broker 503-936-4154 Li.Lanz@comcast.net





頂佳春捲皮(上海式熟成) 木須皮 台灣油麵 (Yakisoba)

精製一康寶牌

(Mr. Kon's)

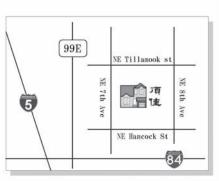
新鮮生麵。新鮮菠菜麵。熟蒸麵 台灣油麵。港式炒麵。精製乾麵 菠菜乾麵。餃子皮。港式雲吞皮 港式厚春捲皮 ● 燒賣皮

# 價格公道 品質最好 批發零售 大小歡迎

營業時間: 週一至週五 8:00am~4:00pm

電話:503-627-9146 傳真:503-284-6480

地址:710 NE Tillamook St. Portland, OR 97212



分銷點: 各大超級市場有售

车祸•单车意外•行人事故•滑倒跌伤

Vames Wang 600 NW Fariss Rd. Gresham, OR 97030

503-669-3426

vamesandwang.com



国语, 粤语, 台山话

# RUUD 保利工程 记 出售、修理、安装、設計





各類型工業, 住宅, 餐館 及商業用冷暖氣系統

> 電話: 503.888.7999 971.255.2212

OR.C.C.B.:#162238 WA. Lic.:POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr, Happy Valley, OR 97086

## 千木泰健康枕 對待睡眠要珍惜

QIANMUTAI

### 9 大功能

咯吱響 1.脖子酸痛 僵硬難受 2.肩膀沉重

四肢無力 3.胳膊麻木

4.睡覺落枕 打呼嚕

5.頭暈眼花 眩暈難受 藥物無效

6.偏頭痛 噁心反胃 7.吞嚥困難

8.走路輕飄 不穩

9.頭腦深沉 失眠多夢





俄勒岡州代理:<mark>威捷中心</mark>

8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122 周一至五: 上午11時至下午5時 / 周六, 日: 預約

### Law Office of Li Wei

### 魏力律師事務所

俄州、華州注册律師 英語、國語 歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害 民事糾紛 交通意外 各類移民 分居離婚 子女撫養 遺屬信托

△ 受理俄州、華州各類案件

◢ 幫辦有關中國法律、認證

電話: 503-775-2720 傳真: 503-774-5338 西林市電話: 503-871-9533 電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:

7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

温哥華辦事處: NEW 2102 E Mcloughin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661 電話: 360-433-9017

### Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave Portland, OR 97266

爲信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話:(503) 262.8600 傳眞:(503)262.8668

汽車・房屋・醫療・商業 餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務



NMLS 1900699

有意買屋或重新貸款 多年經驗、免費審核 專業服務 歡迎來電查詢



KELLY RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照 😐



請掃描微信二維碼 獲取更多資訊



趙錦慧Carol Zhao 房地產經紀



10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357

### 二十年房地產建設投資經驗

John L. Scott

VICTORY KING LLC **GENERAL CONTRACTOR** 

CCB#227420



### **Victor Wang**

電話:503-388-7777 微信:hellousaily

建築施工裝修師傅 (高薪長期聘用,無淡季空閒)



施工總承包 victoryking7777@gmail.com



victorwang@johnlscott.com 6000 Meadows Rd #105, Lake Oswego, OR 97035









生意轉讓/出租



Lake Oswego 4房3浴 MP\$724,000



EN\$469,000

生意轉讓/出租









### 波特蘭 資 骨 神 經 學 專 家 • 輕 鬆 解 決 您 疼 痛 的 困 擾 JAY HAN, DC 韓杰剛醫師:脊骨神經專科醫師 精通國語、台語 加拿大名校多倫多大學畢業 前大學助教與神經科學研究員 免費提供一對一、問診諮詢服務 脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療 超音波治療、激光雷射治療 復健、刮痧、拔罐 lade District Office **Contact Us Today** 503.334.7943 8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266

Portland Chiropractic Specialists



### 房屋買賣 地產投資 餐館商店

。 地產買賣 。 店舖租賃

房地產公司



黃紹文Simon Wong (503)804.2480 E-mail: Simon97006@aol.com

黃上皇海鮮酒家樓上

10RE Licensed in the State of OR Simon Wong Principal Broker 503.804.2480

地產投資

mypdxchiro.com





Milwaukie Hwy 99E 修車店 十五年經營,穩定客源 賣家提供訓練 生意售 \$395,000



Hillsboro-雜貨店/超市 約4,500呎 2005年開業 包括所有設備和庫存 \$475,000

**SE Division** 餐館/酒吧轉讓

約5,600呎,80-100座位 有停車場,6台賭博機 生意售 \$235,000



Hillsboro - 小型餐館

約 1,088 呎,42 座位

鄰近Costco, Intel, Amazon, 機場

有停車場,NNN 包水費

適合簡單餐單用,

設備齊全 生意售 \$58,000

Beaverton 旺區-Hwy 8 小型商場, 1,200 呎單邊位 可作零售,office, 針灸, 指甲,理髮,地產, 保險,房貸 等等用途, 以前是牙醫診所。 近 Intel 和 S. Hillsboro新區 租金 \$1,900/月 (包地稅& 保險)



**Downtown Portland** 

火煱 + 蒙古烤肉餐館

3,955呎,約114座位

設備齊全

SE Division-高級旺區 小型餐館,約2,580呎 100座位,廚房設備齊全 有walk-in cooler 生意售 \$115,000

\$85,000





Eugene-小型餐館物業出售 約2,000 呎, 有 walk-in cooler, 15個車位,大街上面, 離大學約八分鐘 物業售 \$500,000



Happy Valley Sunnyside Rd / 152 街 4 或 5 睡房 + bonus room 3.5 浴,3 車庫,3,464 呎 三層樓,2005 年蓋, 两個壁爐,两個陽台 <del>89,900</del> \$574,900



椬₪

近 MAX,intel,Costco 和其他 shopping, 3 房 + 辦公 loft, 2.5 浴,雙車房,1,884 呎 2003 年建,高樓底, 有超高壁爐,售 \$525,000



餐廳約6,080 SF 一房一廳一浴宿舍(569 SF) ,2車庫 建於1983年,約100個座位 酒吧40個座位 1,000室外吸煙區或室外座位

6台老虎機,20個車位+路邊停車位 400 SF辦公室帶2房3/4浴室 位於Safeway對面,設備齊全 地產售\$550,000

Licensed in the State of Oregon Simon Wong 黃紹文

Tel: (503)804-2480

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有,不能作任何形式轉載或刊登